



00001

9 771129 462000

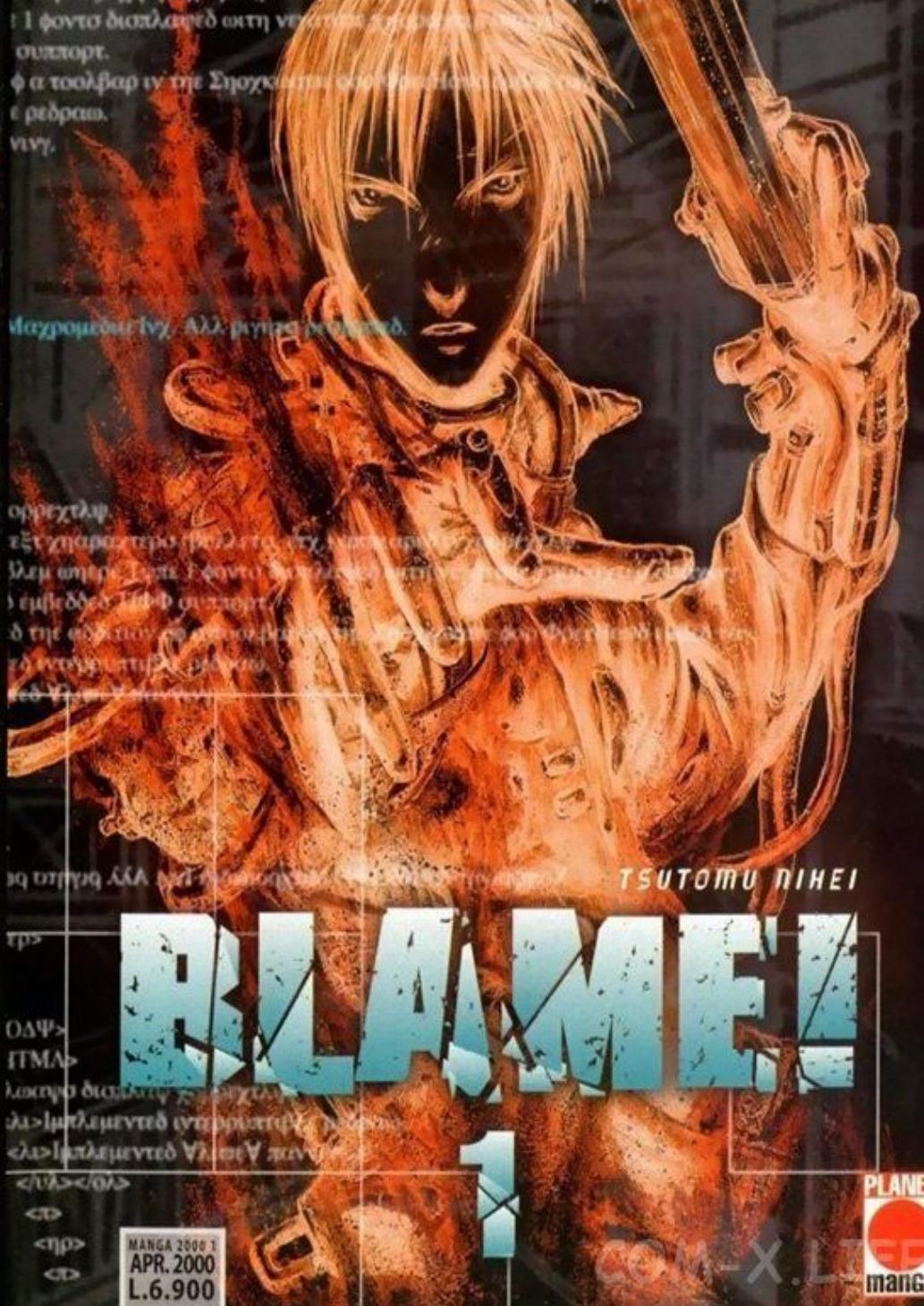
Adventure-seeker Killy in the Cyber Dungeon quest!

MAYBE ON EARTH. MAYBE IN THE FUTURE.

TSUTOMU NIHEI

PLANETO manga

MANGA 2000 3
APR. 2000
L.6.900



PLANET
manga

“...Фундаментальное условие жизни –
насиловать собственную сущность.”

Филип К. Дик

История болезни: всё нижеизложенное писалось под «Infected Mushroom», «Shpong» и «Hallucinogen», и посему все глюки, странности и совпадения объясняются лишь злонамеренностью и невменяемостью переводчика. :P.

Официоз: Изначально русская редакция выполнялась со сканов проекта Omanga.net. Первые три тома являются, по сути, переводом перевода (с японского на французский, с французского на английский. А тут ещё и я со своим русским), поэтому дабы не потерять окончательно смысл оригинала, пришлось здорово потрудиться в поисках альтернативных переводов. В основу русской редакции легла "сборная солянка" из версий ребят с Omanga.net и Studio KRUM. У второго текста есть одно серьёзное преимущество перед популярной редакцией от Оманги - первые пять томов переводились независимо, силами самой Studio KRUM и, что самое главное, - с японского языка! Некоторые моменты в переводе Omanga.net попросту отсутствуют. Пример навскидку - Том 3, Лог 14, стр. 79.

Omanga.net: Father - Cibo, the conversation's died down.

Studio KRUM: Father - Cibo, the conversation's died down.

- Anyhow, we have to pass through this tube quickly.
- The Safeguards could wipe us out easily here.

Чувствуете разницу? И это не единичный случай.

Предполагается, что читатель знаком с компьютерной терминологией хотя бы чуть-чуть, так как текст изобилует привычными для любого пользователя, но абсолютно не понятными «обывателю» словами. В особо «тяжёлых» случаях будут даны примечания, но объяснения на фразы вроде «доступ закрыт» даже не ждите.

Спасибы: Тимохину Сергею a.k.a. "Gray" - за первый перевод "Blame!", который благодаря своей незаконченности и неправильности подвиг меня на эту авантюру.

Ярославе-свет-Вадимовне a.k.a. "Slavoyara" - за подначивание, безумные идеи и русский язык. Олесе - за английский и опять же за подначивание. Моему брату Назару - за незамыленный глаз.

Neodios - за конструктивную критику, описания и творческий подход к делу. GodSlayer-у - за "вождение за руку" и "отцовские наставления". И специальная спасиба проекту "MangaProject.ru" и особенно посетителям форума, активно принимавшим участие в обсуждении перевода - thanx a lot!

Евгений Тареев a.k.a.



ВОЗМОЖНО НА ЗЕМЛЕ.
ВОЗМОЖНО В БУДУЩЕМ.

BLAME !

ТСУТОМУ НИХЕЙ.

COM-X.LIFE

**ПОИСКИ КИПЛИ
РАССПЕДОВАНИЕ НАЧИНАЕТСЯ**



СОДЕРЖАНИЕ

ПОГ-01

ОТПРЫСК СЕТИ

003

ПОГ-02

ВОСПОМИНАНИЯ О ЗЕМЛЕ

037

ПОГ-03

ТЕХНОКОЧЕВНИКИ

065

ЭКС-ПОГ

095

ПОГ-04

ВЛАСТИЕЛИ

125

ПОГ-05

БЕГСТВО

157

ПОГ-06

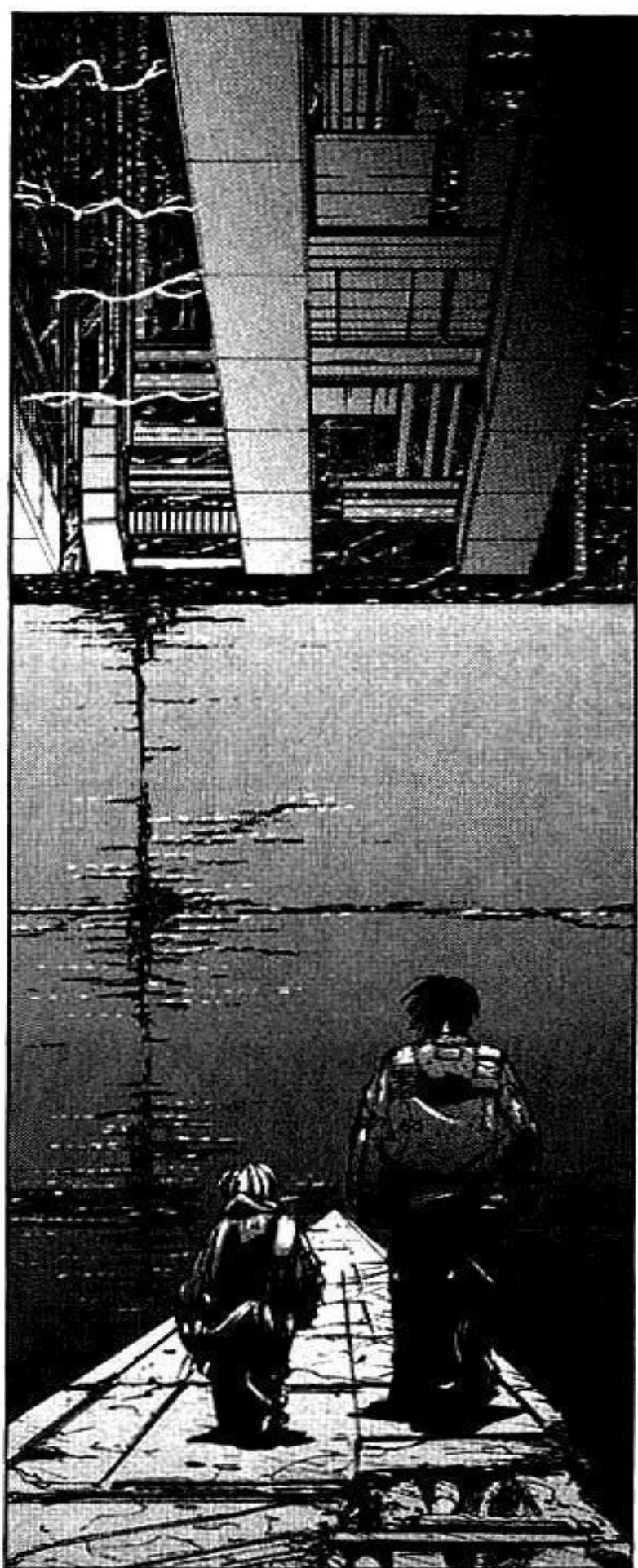
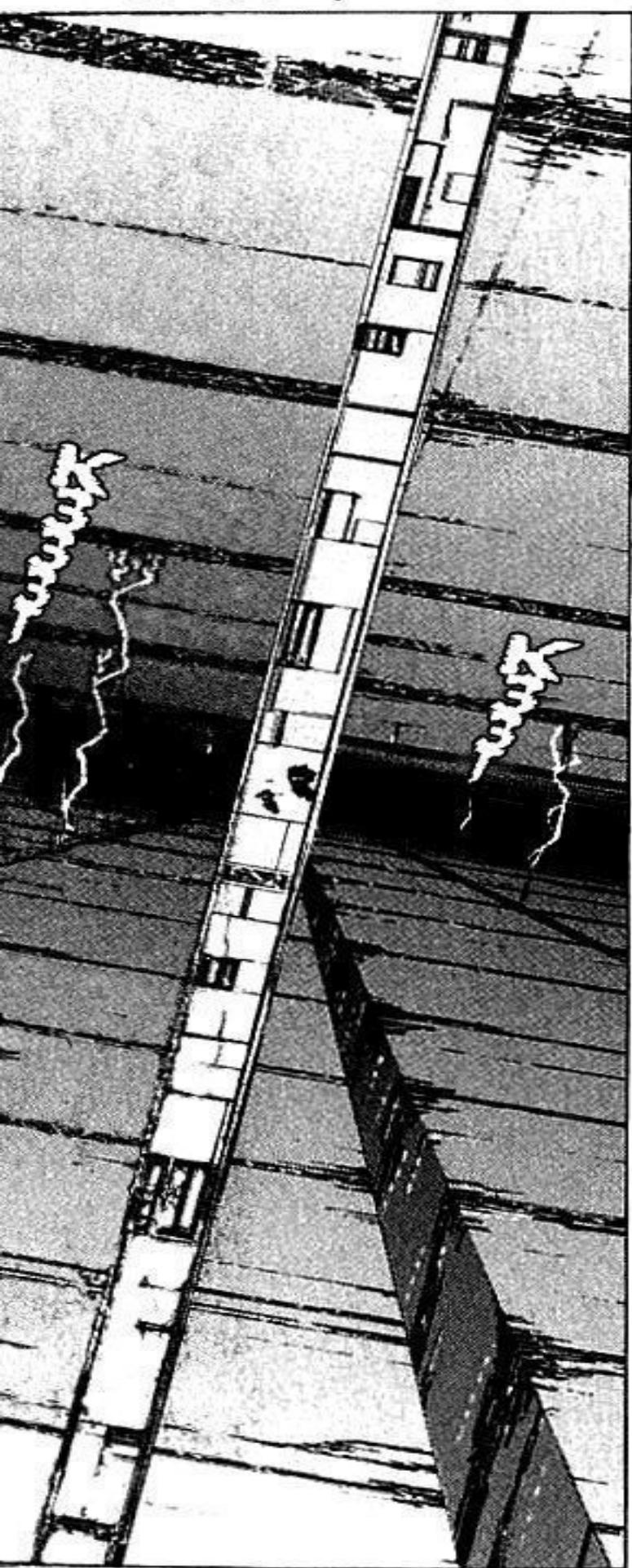
КРЕМНИЕВЫЕ ДУШИ

187

ПОГ-07

СТРОИТЕЛИ

217

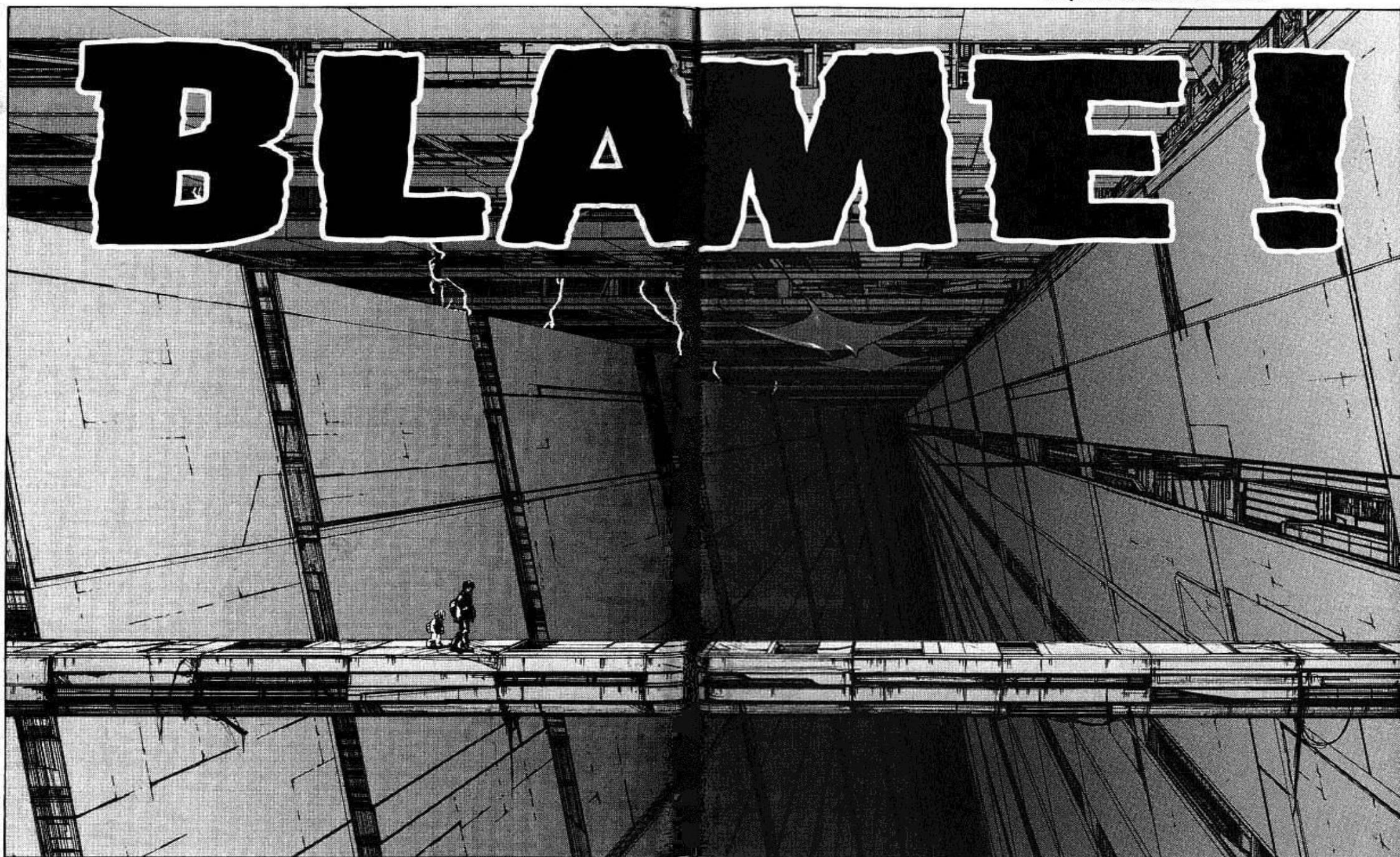


Перевод с французского: Tora.
Дополнительный перевод: Shackman.

Сканирование: Shackman.
Редактор: Zyrh.

Перевод с английского: aZZ.
Редакторы: Олеся, Slavoyara.
Обработка сканов: aZZ.

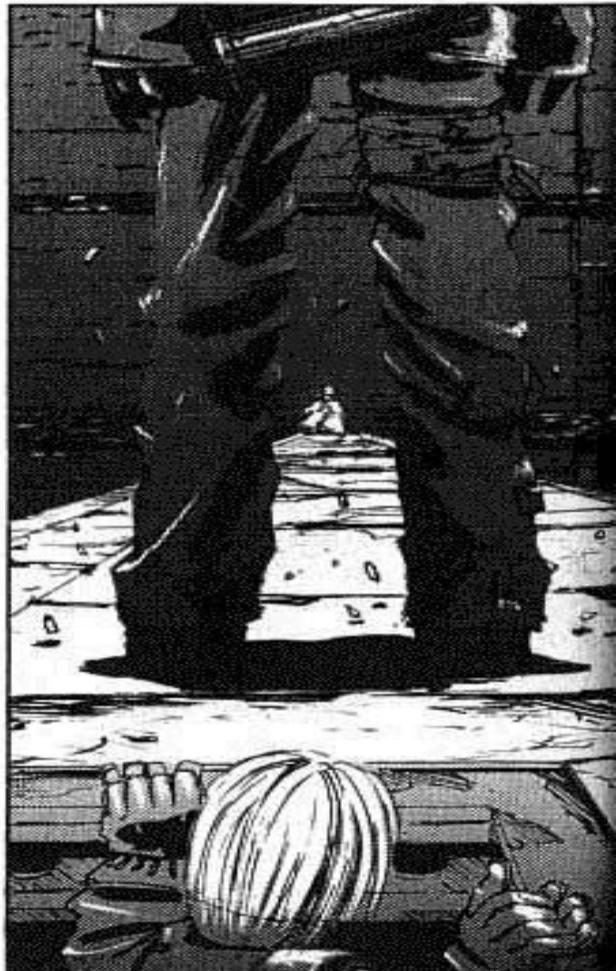
BLAME!

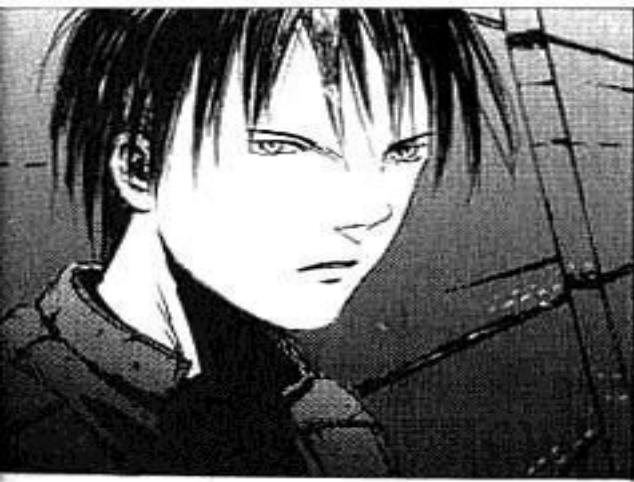


ТСУТОМУ

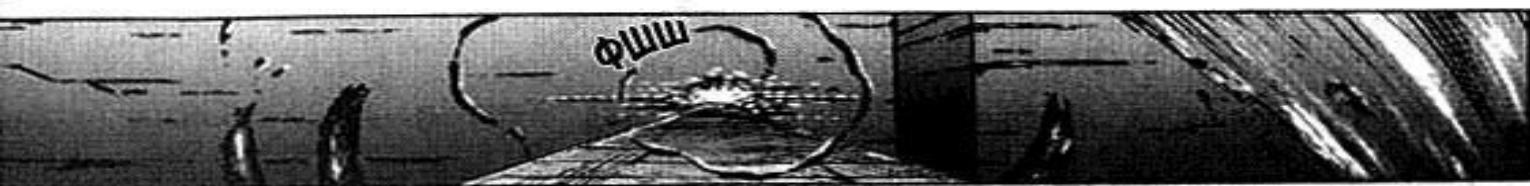
НИХЕЙ

COM-X.LIFE





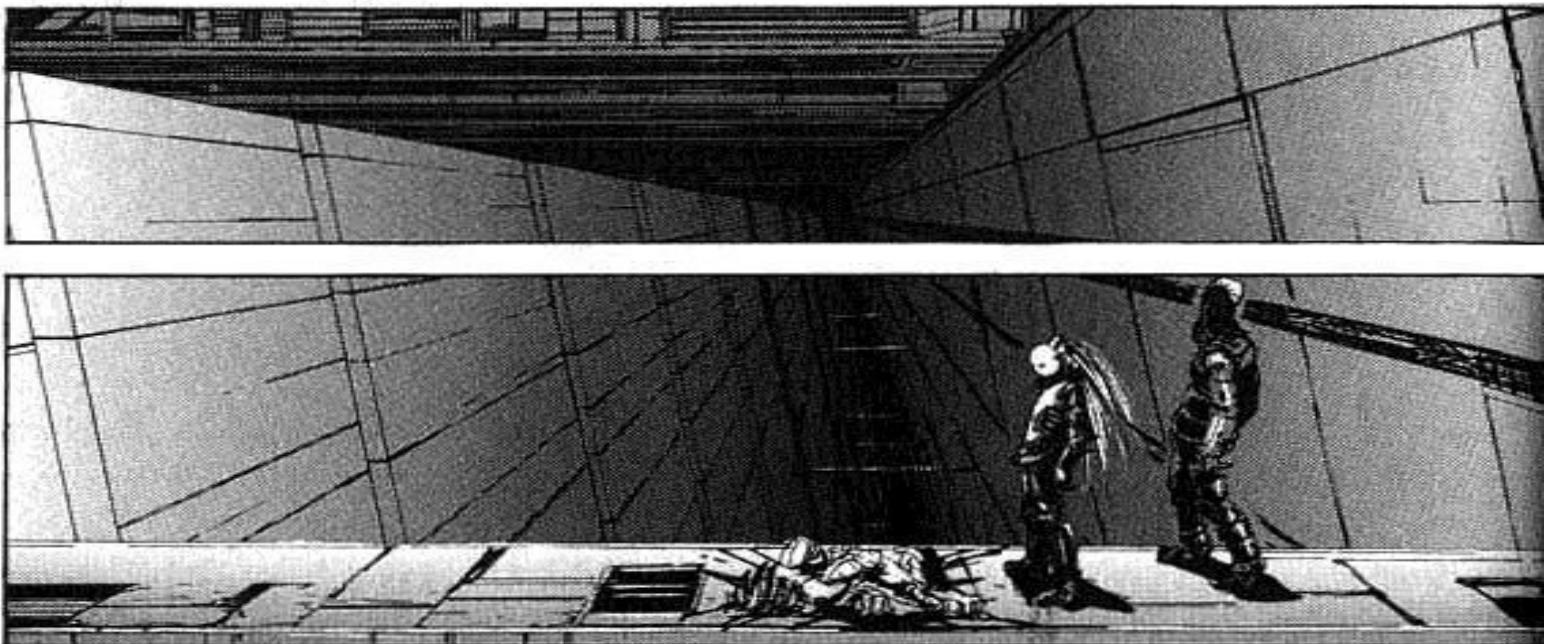




СПОРЮ НА ЧТО
УГОДНО, КИЛЛИ,
ЕМУ БЫЛИ
НУЖНЫ МОИ
КЛЕТКИ.



IFE



COM-X LIFE

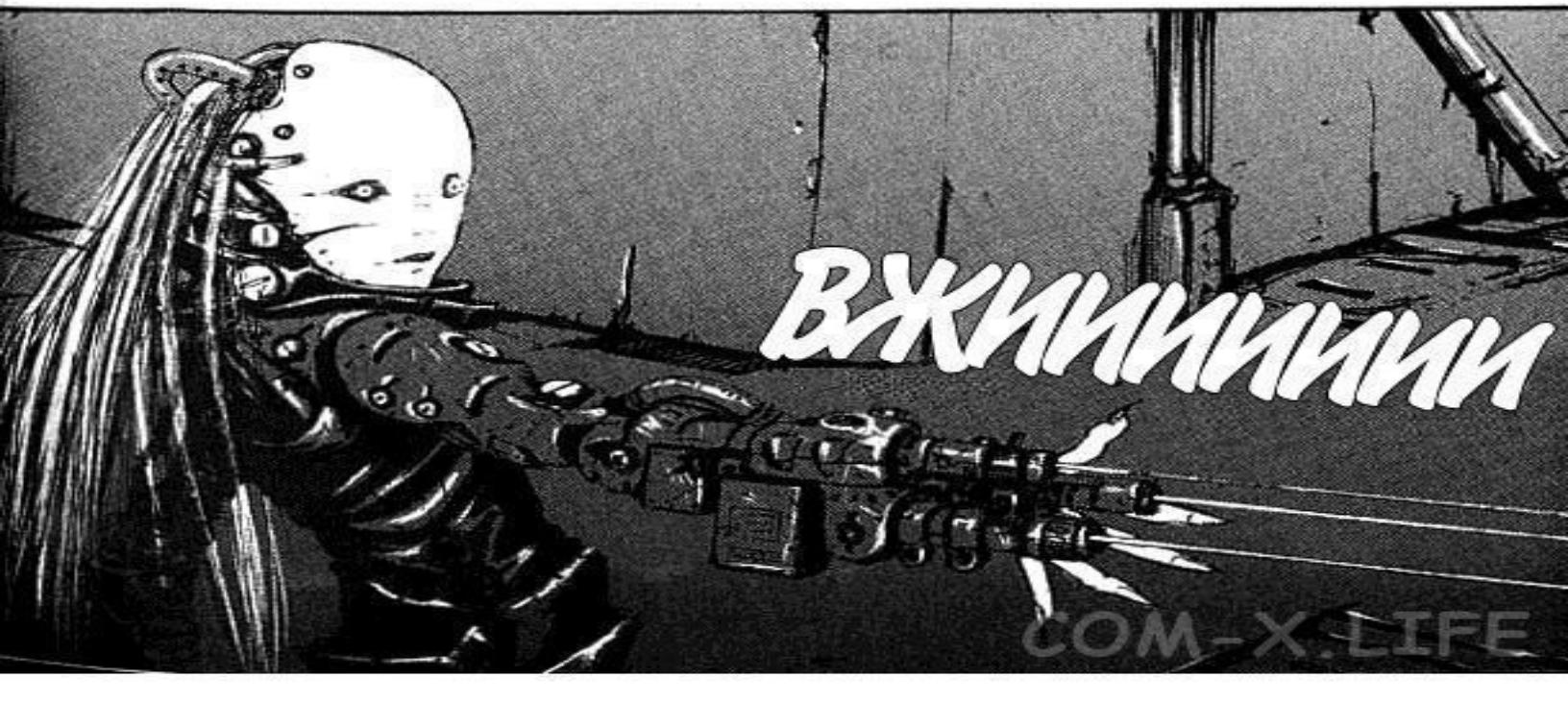


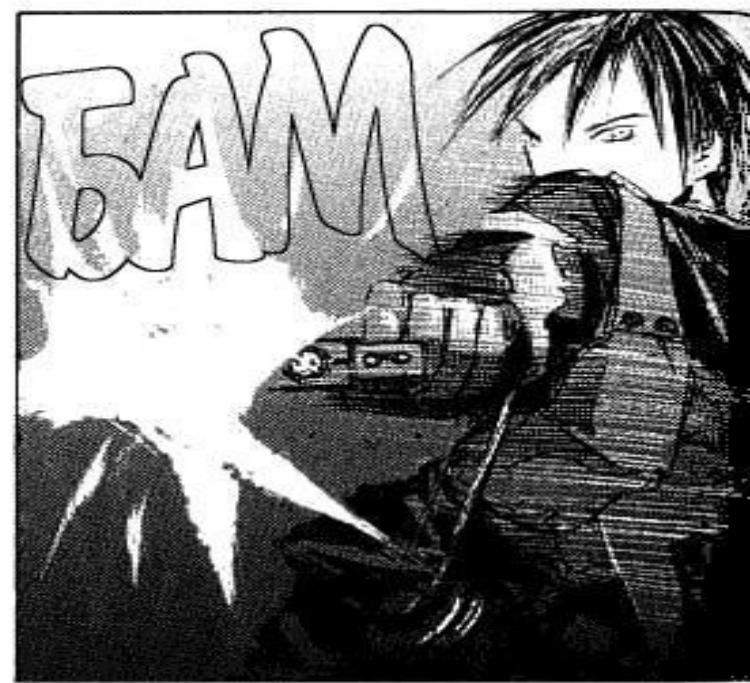


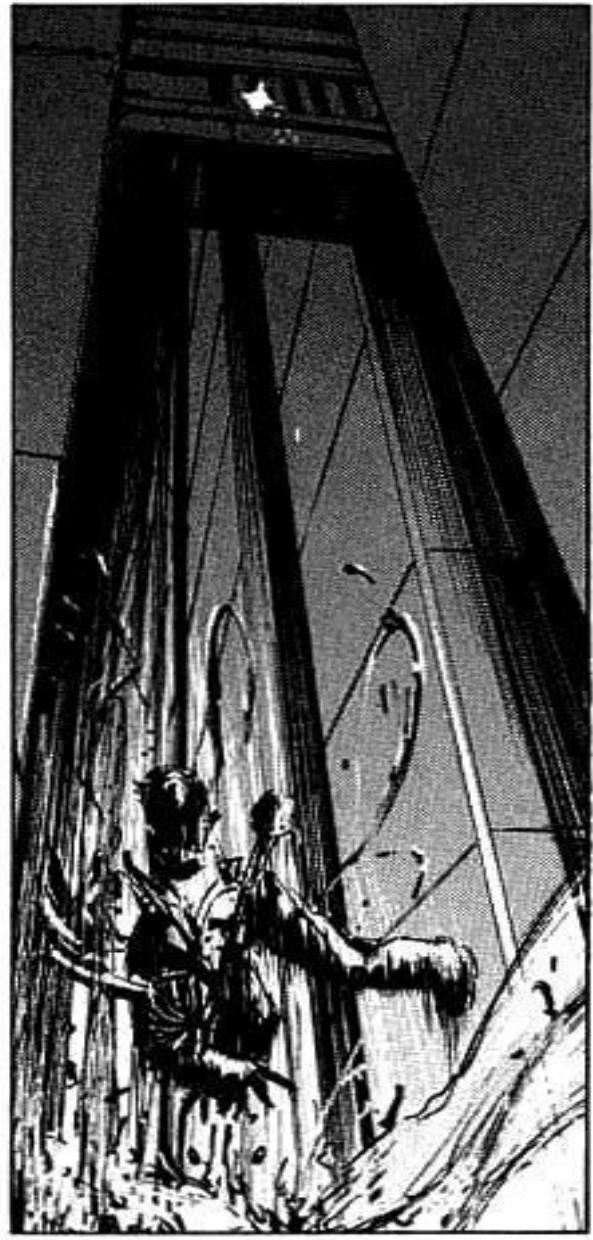
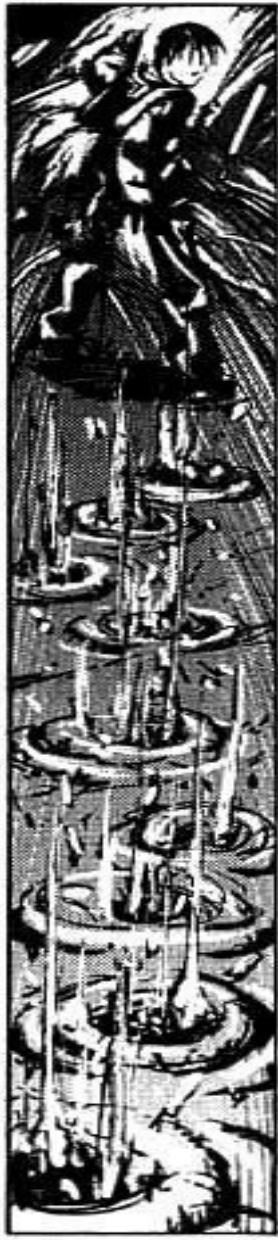
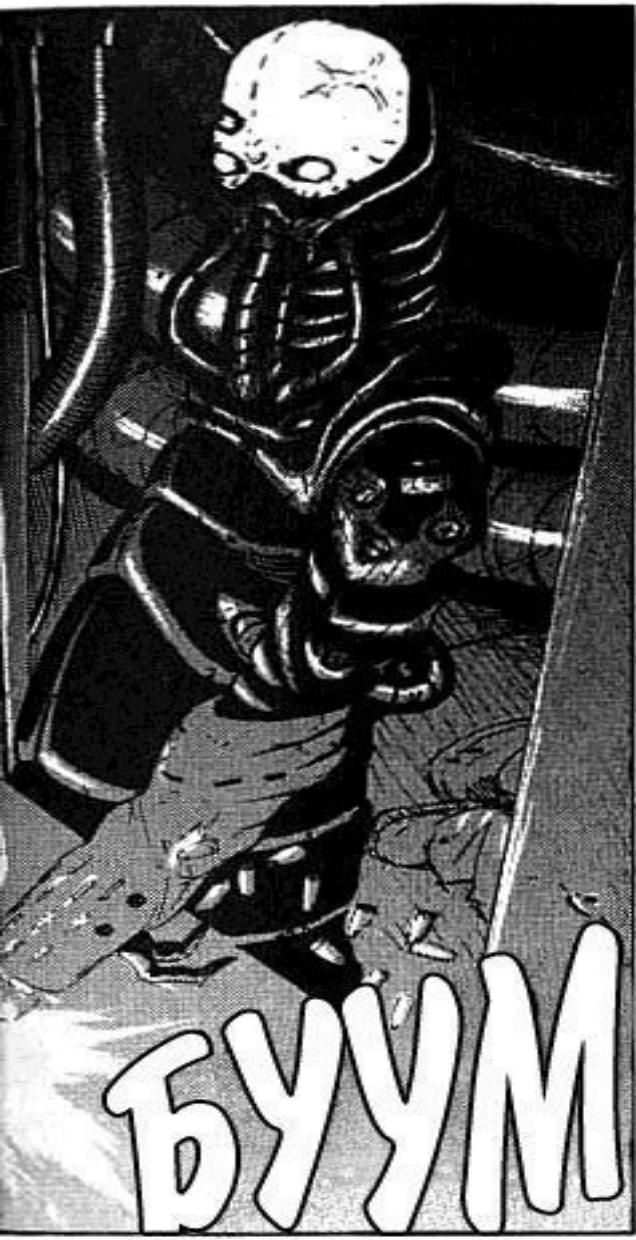


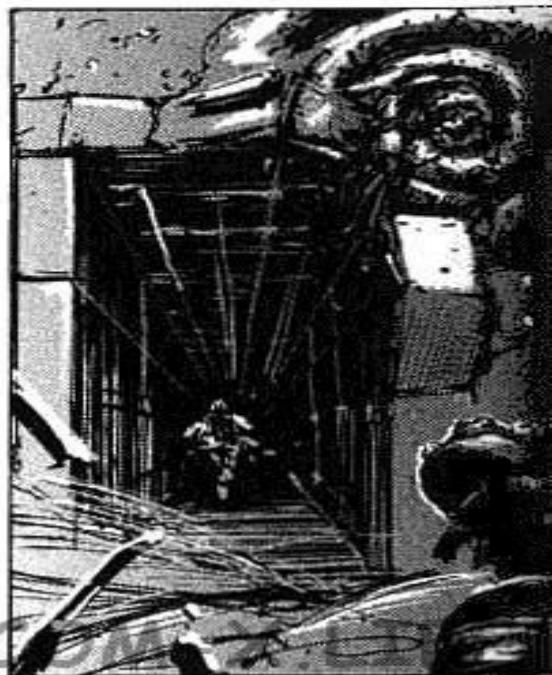
COM-X.LIFE

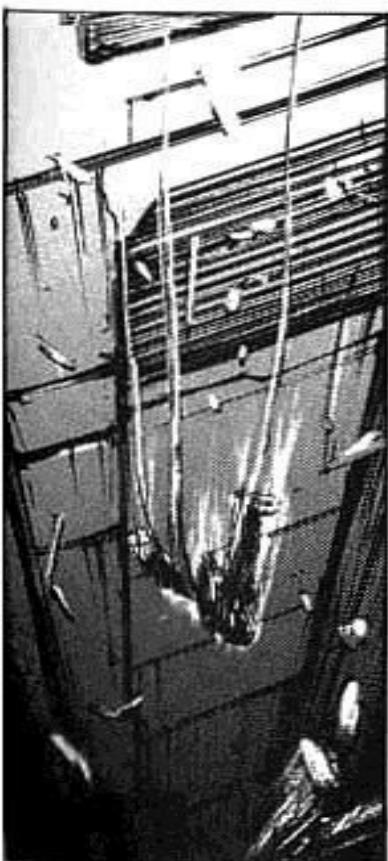




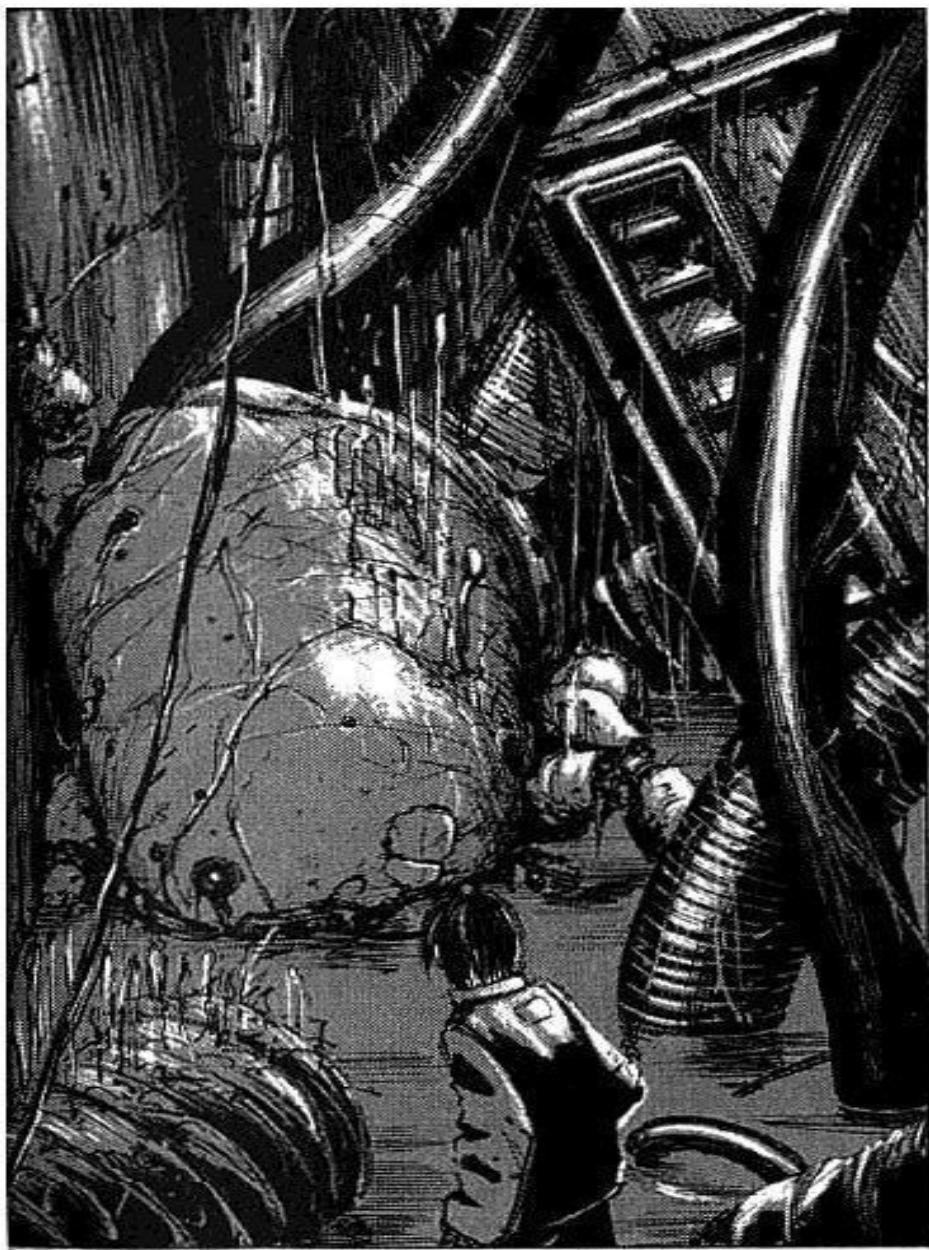








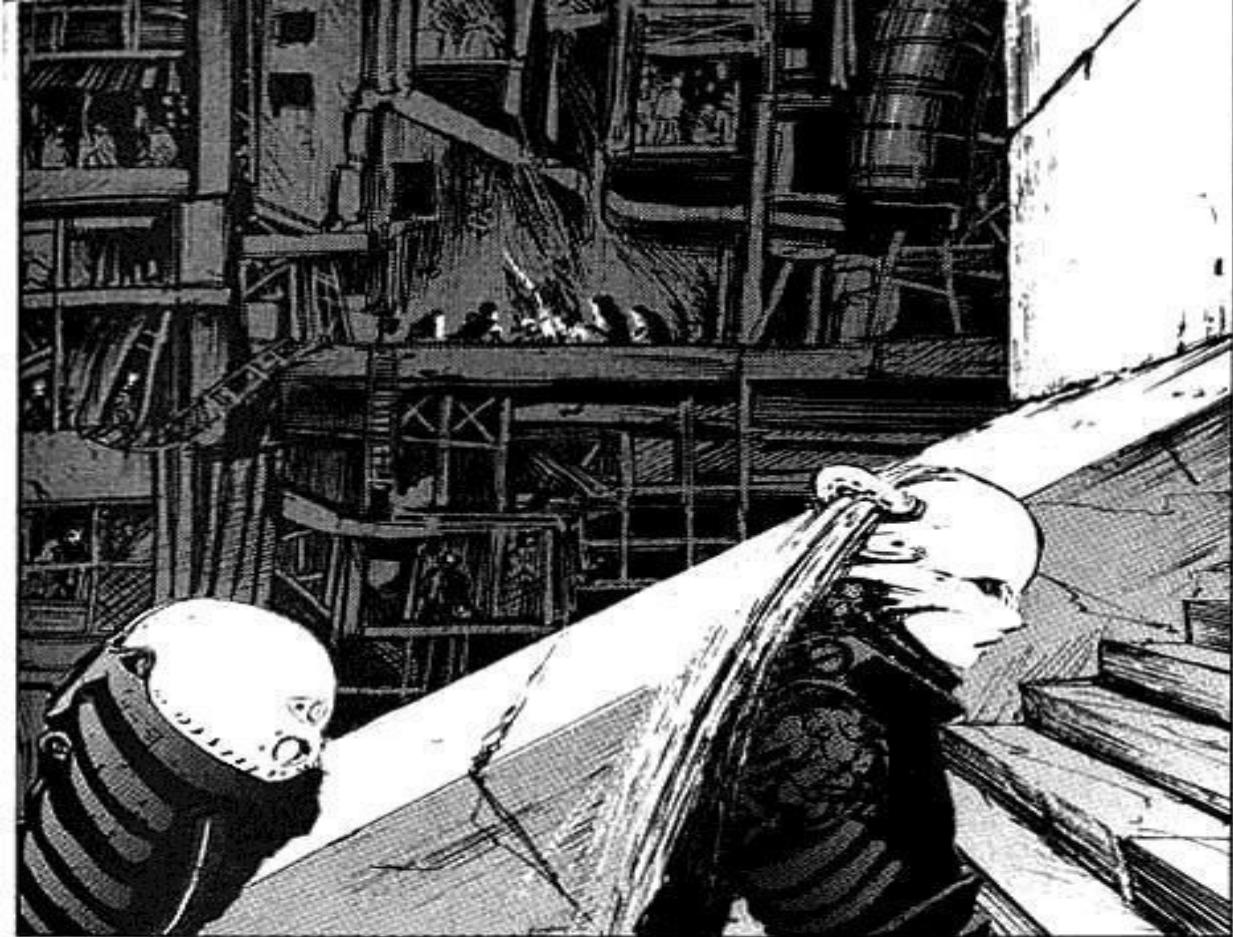




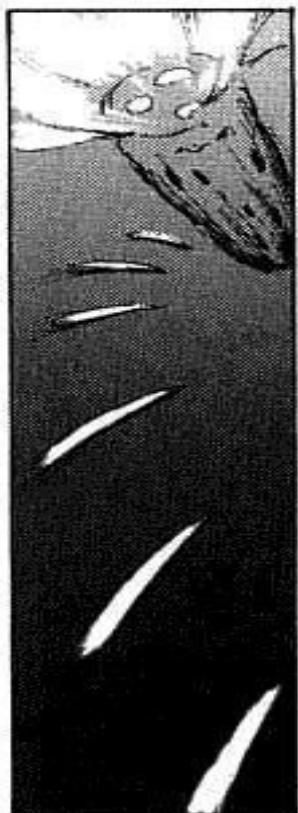
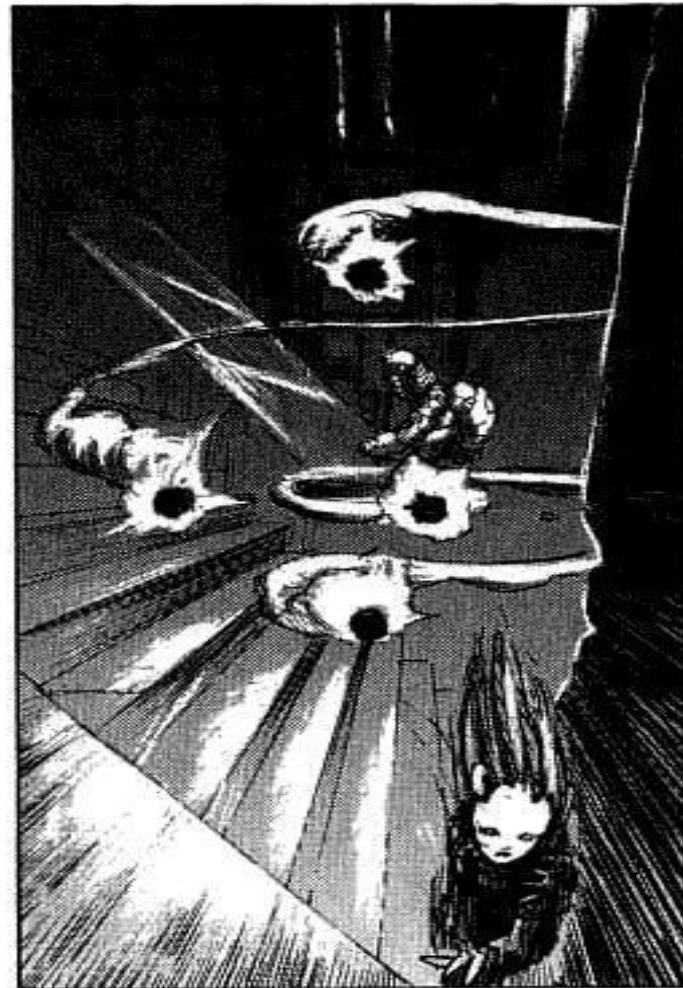
IFE

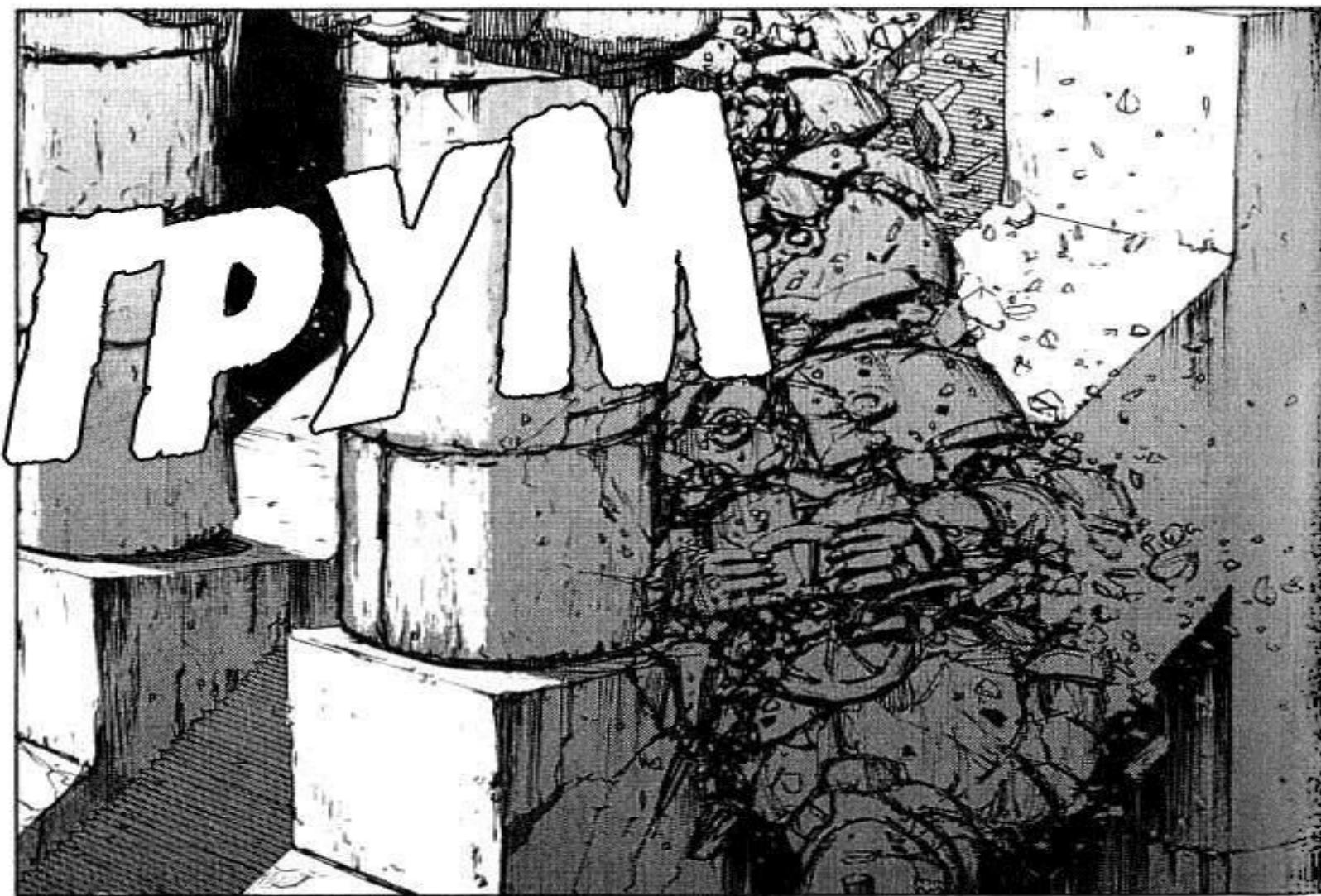


COM-X.LIFE



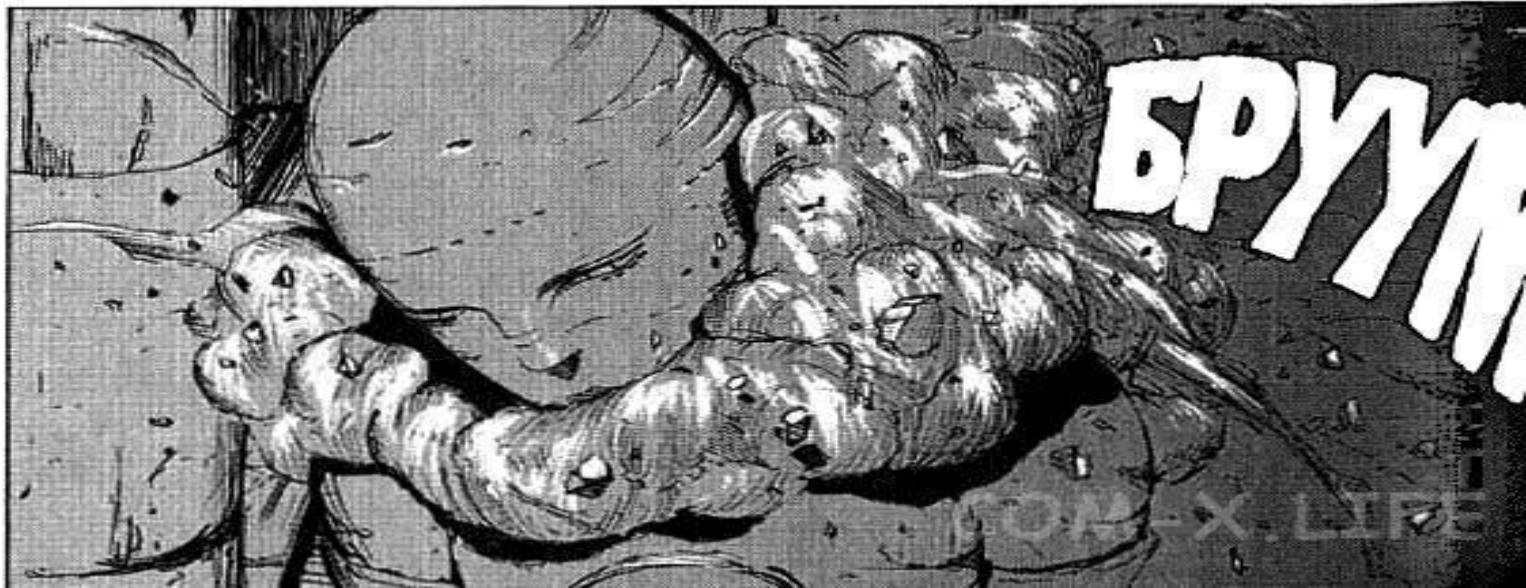
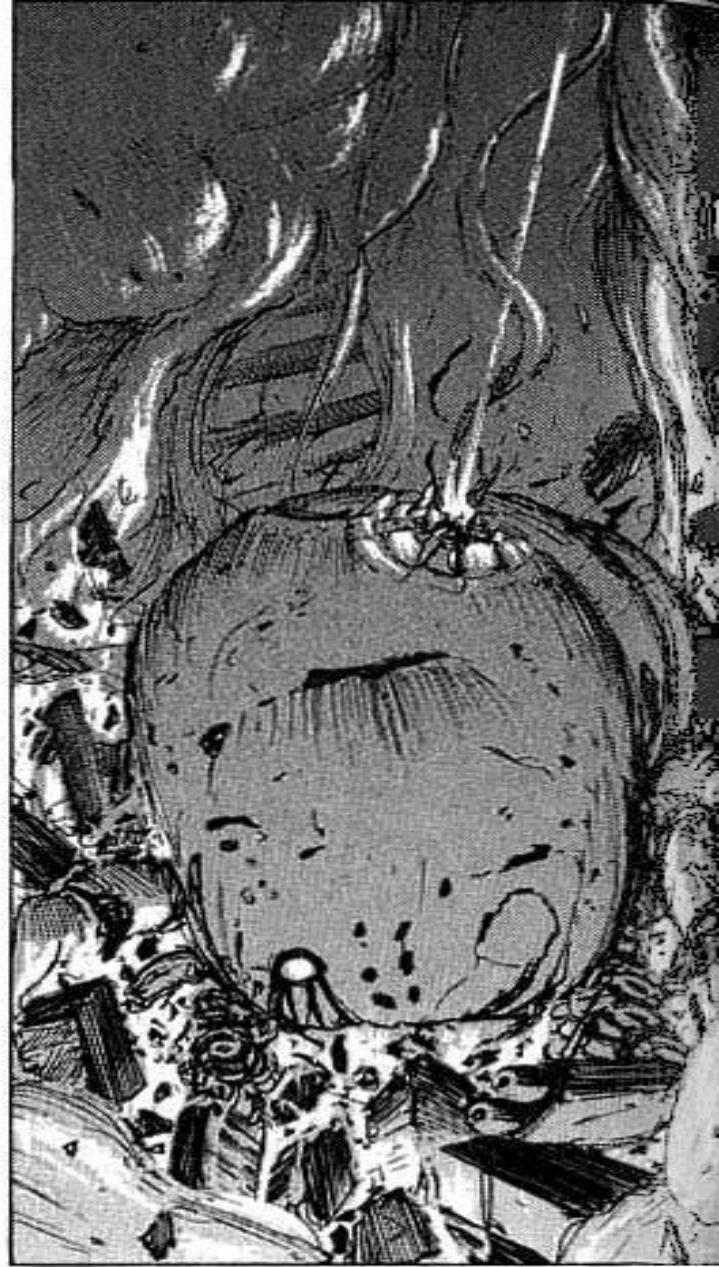


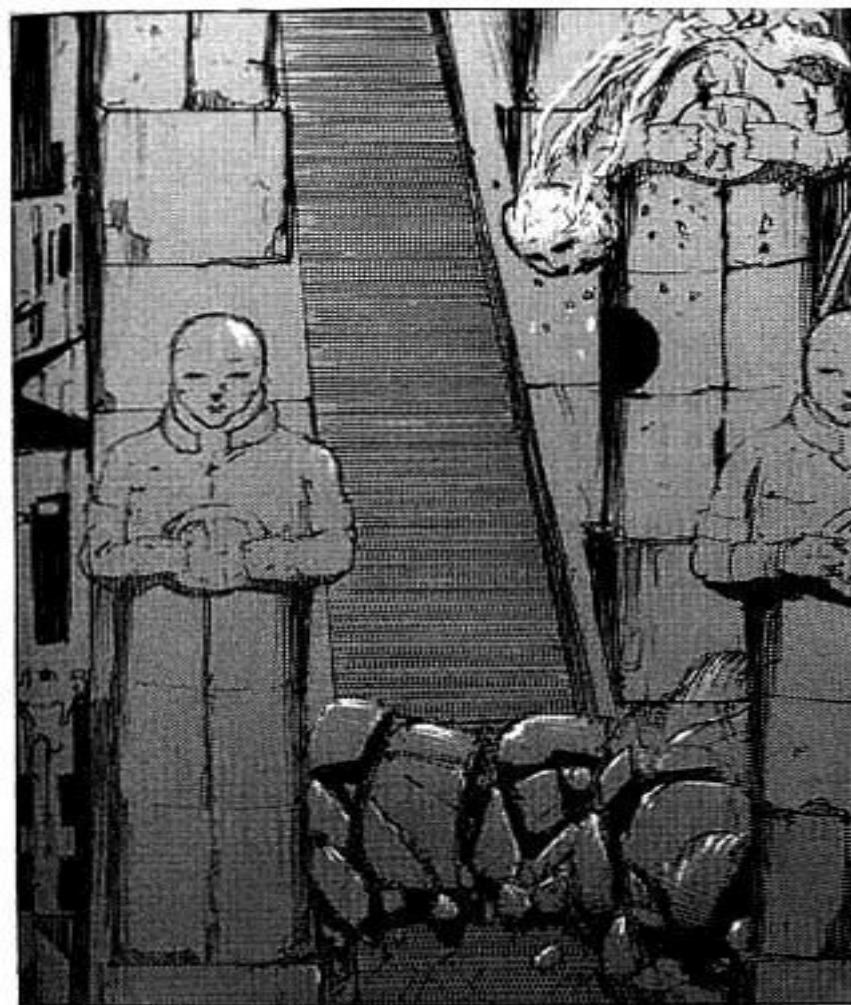






X-LIFE



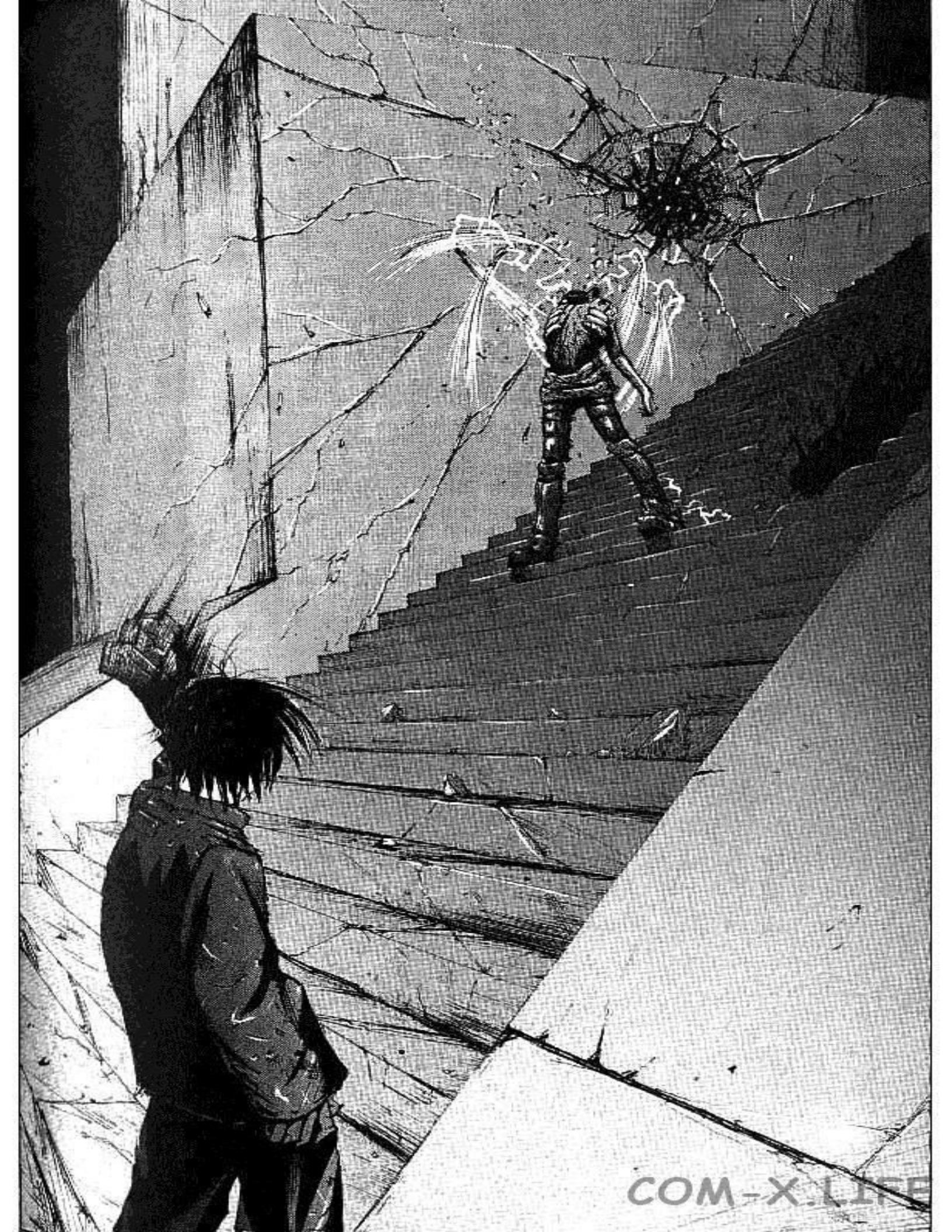








COM-X.L



COM-X LIFE

**R
A
M
S
A
N**

SYM

COM-X.LIFE





Конец ПОГА-01
СОМ-X.LIFE